

A Discussion on the Issue of Remote Chinese Teachers in Indonesia Under the Background of Digitalization: A Case Study of the Confucius Institute at University of Al Azhar Indonesia

Feri Ansori - University of Al Azhar Indonesia

feriansori@uai.ac.id, f_ansori@yahoo.com

Abstract: With the advancement of educational technology and digital tools, Indonesia has achieved long-term development in the fields of science and technology, education, society, and culture. As far as education is concerned, during the epidemic prevention and control period, many schools and educational institutions have started the online distance teaching mode. After the outbreak of the epidemic in March 2020, most schools in Indonesia have switched to online classes, and remote online teaching has attracted more attention from the Indonesian education community. This article discusses the issue of remote Chinese teachers in Indonesia under the background of digitalization, in terms of the ability and quality that distance Chinese teachers should have, teaching research and training, and evaluation of teaching results, combined with the current situation of Indonesian Chinese teaching.

Keywords: distance teaching; teacher ability; teaching evaluation

浅谈数字化背景下的印尼远程中文师资问题 与探讨：以阿拉扎大学孔子学院为例

Feri Ansori - University of Al Azhar Indonesia

feriansori@uai.ac.id, f_ansori@yahoo.com

摘要：随着教育技术和数字工具的进步，印尼在科技、教育、社会、文化等领域都取得了长促发展。就教育而言，疫情防控期间，不少学校和教育单位都开启了在线远程教学模式。这2020年三月份疫情爆发以后，印尼大多数学校都改成了线上上课，远程线上教学更加受到了印尼教育界的重视。这篇文章就远程中文师资应具备的能力和素质、教研和培训以及教学成果评估，结合印尼中文教学的实际情况，谈一谈数字化背景下的印尼远程中文师资问题。

关键词：远程教学；师资能力；教学评估

一、引言

印尼自瓦希德政府以来，中文教学获得了强劲的复苏，特别是 2010 年陆续建立 6 个孔子学院以后，在孔院的支持下，中文教学更是获得了蓬勃的发展。印尼是个岛国，全国大大小小的岛屿一共有一万多个，人口超过 2.7 亿。¹人口的快速增长给印尼政府带来巨大挑战（Tian Belawati, 2012）。就教育而言，优势的教学资源基本集中在一些大城市。因此，远程教育一直也都是印尼教学界关注的一个焦点。

印尼自今年 3 月份疫情爆发以后，绝大多数学校都改成了线上上课，线上教学，包括远程线上教学更加受到了教育界的重视。就远程中文师资应具备的能力和素质而言，教师自身的中文水平、语言教师的教学能力这些已经是大家的共识了，我就不多说了。据我对印尼中文教师教学情况的了解，我想重点强调两个能力：一个是文化思维，也可以说是跨文化意识；另一个是多媒体辅助教学工具的制作和使用能力。

二、远程中文师资应具备的能力

从强化跨文化意识这个能力来说，很多老师很多学生反映汉字难教难学，学生不是在写汉字，而是在画汉字，常常出现缺胳膊少腿的情况。这应该是由本土中文教师跨文化意识不强所导致的，本土中文教师无法从汉字的造字法、偏旁、部首、部件、框架结构方面这些独具汉字文化的内容层面去教学、去指导学生。而是花费很多教学时间去教导学生笔画、笔顺这些并非汉字文化所特有的内容，导致教学效果非常有限。

再比如：词汇教学层面上，很多本土中文教师更倾向于采用翻译法，用学生的母语，印尼语，给学生讲解词语的意思，而忽略了汉语很多词语自带的内在文化因素，比如说像“透”、“动不动”这样的词语，中国人一听，肯定表达的内容是说话人不喜欢的，不认同的。糟透了、坏透了、倒霉透了；动不动就哭、动不动就闹分手、动不动就发脾气。

有一个本土汉语老师在培训的时候提出一个问题，她说，老师，我的学生已经是中级水平了，可是一到写作，觉得他们写出来的作文没有文采，达不到中级水平的感觉，应该怎么加强书面语的教学。我回答说，应该加强汉语韵律的教学，汉语的四个声调，汉语讲究韵律、音节的搭配，这个也是汉语文化的一个体现，古老的城市、古城，都很好，但是说成古老城和古城市，表

¹ <https://www.bps.go.id/indicator/12/1886/1/jumlah-penduduk-hasil-proyeksi-menurut-provinsi-dan-jenis-kelamin.html>

达的效果就差很多了。我觉得，作为中文老师，无论是汉语的拼音，还是汉字、词汇、包括语法教学，都应该突出这种跨文化意识，告诉学生中文蕴含的独特的文化因素。

第二个要强调的能力是多媒体辅助教学工具的制作和使用能力。线上教学、远程教学不比线下教学，老师们有更多的肢体语言等方式吸引学生的注意力，PPT 做得能不能吸引学生，多媒体工具使用的熟练程度，对教学效果来说有很大的影响。这一点我觉得现在新时代的本土汉语老师——也就是从中国获得汉语国际教育硕士学位、博士学位的老师普遍能力要比未去中国深造的老师强。我们孔院去年跟印尼汉语教师联谊会（IGUMI）合作举办了一个中文教师线上汉语教学微课比赛，我们评委组特意安排一个多媒体方面的专家参与评选，从参赛老师提交的教学视频来看，有在中国深造过的老师在教学过程中多媒体技术的使用水平明显高于那些没去中国深造的老师。

三、远程教研和培训

接下来，我再就远程中文师资的教研和培训谈一谈个人的看法。我觉得，远程教研和培训首先需要注意的是针对性，作为主办机构，一定事先要有一个比较周密的调查。我们孔院去年给印尼 BPK PENABUR 学校的中文老师举办了一场培训，这个学校的中文名字是播种学校。经过较长时间的沟通，学校方面表示，培训的重点是两个方向：一是怎么样在线上开展中国文化教学，什么内容，什么方式能更有效地吸引学生，提升学生参与的兴趣；一个是怎么在线上开展汉语教学，因为他们觉得线上教学比较难激发学生学习的兴趣。我们邀请了合作院校福建师范大学的两个专家就这两个议题跟这个学校的中文老师做了专题培训，反馈过来的信息是老师们觉得收获很大。

这里还想说明一点，比如说“汉语成绩测试”，这个是很多培训比较容易忽视的一个内容。其实，据我了解，就印尼本土中文老师来说，很多老师并不清楚这个成绩测试的试卷到底应该怎么设置和编排，他们编制的试卷存在着很多的问题。

最后谈一谈远程教学成果评估这一块我的观点，我个人觉得，教学成果评估不只是鼓励学生去参加汉语水平考试，看看他们通过了哪个级别的汉考，而是应该从多个方面，多个维度来进行评估。我想展示一下以下这个评价表，也就是刚才前面提到的我们孔院与印尼汉语教师联谊会合作举办线上汉语微课比赛的评价表，我个人觉得，这些的评价项目就是我们在线上教研和培训、远程教研和培训应该重点关注的项目，也就是远程中文师资教学成果评估应

该要考察的项目。当然，像前面提到的跨文化交际意识这一类的项目，也应该是教学成果评估需要纳入的内容。

汉语微课比赛评价表

序号	评价内容	评价标准			
		优 (4) 76-100	良 (3) 51-75	中 (2) 26-50	差 (1) 0-25
1.	教学目标明确，课堂体现好				
2.	内容安排系统性，逻辑性强，概念科学准确				
3.	问题设计合理，意图明确				
4.	语言正确、简练、生动、流畅				
5.	发音准确、语法正确、词汇正确				
6.	能利用非语言信息辅助教学				
7.	对学生的放映判断正确，反馈及时				
8.	演示实验设计合理，操作正确				
9.	教学媒体的使用恰到好处				
10.	按时完成课时计划、应变能力				
11.	线上课堂教学技能				
12.	导入技能				
13.	能自然引入新课、衔接紧凑恰当				
14.	提问技能				
15.	能引起学生兴趣并激发学习积极性				
得分					

您有什么建议、请写在下面：

参考文献：

1. Ahyar, H., Sukmana, D. J., & Andriani, H. (2020). *Buku Metode Penelitian Kualitatif & Kuantitatif* (Nomor March)..
2. Ally, M. (2019). Competency profile of the digital and online teacher in future education. *International Review of Research in Open and Distance Learning*, 20(2), 302-318. <https://doi.org/10.19173/irrodl.v20i2.4206>
3. 卢秋丽.信息技术背景下高中语文与远程教育资源的有效融合[J].中小学电教（教学），2019（10）：15.
4. Tian Belawati, Udan Kusmawan,Suci M. Isman. *Transnational Distance Learning and Building New Markets for Universities, Chapter3: Open and Distance Learning in Asia: A Case Study*, Publisher: IGI Global, Editors: Robert Hogan (University of the South Pacific). 2012:18.
5. 毕淑芝, 司荫贞 .比较成人教育 [M] .北京: 北京师范大学出版社, 1994 .12.
6. 唐亚豪 . 成人教育新论 [M] .长沙: 湖南师范大学出版社, 2002 . 8.111-133.
7. 李盛聪 . 现代远程教育研究 [M] .成都: 四川大学出版社, 2003 . 1.161-164.
8. 杨改学 . 现代远程教育 [M] .北京: 国防工业出版社, 2003 . 7.70-81.
9. 丁兴富 . 远程教育学 [M] .北京: 北京师范大学出版社, 2001 .11.256-260.